

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

MERCREDI, 1^{er} février 1888.

N. 6.

Mittwoch, 1. Februar 1888.

Arrêté du 25 janvier 1888, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1888.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et son arrêté du 17 décembre dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1888 ;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année courante par la commission instituée par ce dernier arrêté ;

Arrête :

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1888, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 25 janvier 1888.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.*

Beschluß vom 25. Januar 1888, betreffend die Liste der für 1888 angeführten Beschäler.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglementes vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 17. Dezember 1887, betreffend die Untersuchung der während 1888 zur Beschälung bestimmten Hengste ;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1888 angeführt worden sind ;

Beschließt :

Einziges Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1888 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Rörungskommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, ins „*Mémorial*“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsthierarzte und jeder Gendarmeriestation zugestellt.

Luxemburg, den 25. Januar 1888.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.

Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1888 et marqués du chiffre 3.

Liste der für 1888 angeführten und mit der Ziffer 3 bezeichneten Zuchthengste.

Le prix maximum de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Les étalons de la liste ne peuvent être employés à la saillie que dans les communes et localités du Grand-Duché spécialement désignées ci-après pour chaque étalon. — Der Beschälungspreis ist für alle Hengste auf 15 Fr. festgesetzt. — Die auf der Liste angeführten Hengste können nur in den dabei speziell verzeichneten Gemeinden und Ortschaften des Großherzogthums zur Beschälung verwendet werden.

N ^o d'ordre. Saufende Nummer.	Propriétaires des étalons. — Eigentümer.	Größe. — Taille.	Alter. — Age.	Signalement des étalons. — Signalement der Hengste.	Désignation des communes et autres localités dans lesquelles l'étalon peut être employé à la saillie. — Bezeichnung der Gemeinden und andern Ortschaften, in welchen der Hengst zur Beschälung dienen kann.
1	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	Mètres. 1 62	Ans. 5	Belge. — Gris rouan, marqué en tête, cicatrice sur le collier. Belgisch. — Rothschimmel, mit Blässe, Stichelhaare am Koller.	Communes des cantons de Redange et Capellen.
2	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 60	5	Belge. — Bai noir, miroité. Belgisch. — Gespiegelt, schwarzbraun	Id.
3	Kayl, Théodore, fermier à Scheverhof-Vianden.	1 56	4	Indigène. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée. Inländisch. — Braun, mit verlängerter Blässe.	Communes des cantons de Diekirch, Vianden et Clervaux.
4	Kesch, Nicolas, cultivateur à Ncertrange.	1 60	7	Belge. — Bai brun, marqué en tête Belgisch. — Braun, mit Blässe.	Communes des cantons de Wiltz et Clervaux.
5	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 56	4	Indigène. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée. Inländisch. — Braun, mit verlängerter Blässe.	Communes des cantons de Redange et Capellen.
6	Koch, Jean, cultivateur à Christnach.	1 60	5	Belge. — Alezan, crins de vache, marqué en tête. Belgisch. — Fuchs, mit kuhhaariger Mähne und Blässe.	Communes des cantons d'Echternach, Diekirch et Mersch.
7	Didier, Jean-Baptiste, cultivateur à Buschrodt.	1 58	4	Indigène. — Noir, marqué en tête, balzane postérieure droite. Inländisch. — Rappe, mit Blässe und rechter Hinterfessel.	Communes des cantons de Redange et Wiltz.
8	Kellen, Nicolas, propriétaire à Longsdorf.	1 55	4	Indigène. — Gris rouan zain. Inländisch. — Rothschimmel, ohne Abzeichen.	Communes des cantons de Diekirch et Vianden.

	Mètres.	Ann.			
9	Job, Charles, fermier à Folkendange.	1 62	5	Indigène. — Belle-face buvant dans son blanc, trois balzanes diagonales droites. Inländisch. — Mit Laterne und Milchmaul, linker Vorder- und zwei Hinterfesseln.	Communes du canton de Diekirch.
10	Schintgen, Henri, cultivateur à Oberfeulen.	1 60	5	Belge. — Gris rouan. Belgisch. — Rothschimmel.	Communes du canton de Diekirch.
11	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 60	4	Indigène. — Bai marron. Inländisch. — Kastanienbraun.	Communes du canton d'Echternach.
12	Witry, Victor, cultivateur à Merl.	1 62	5	Belge. — Gris rouan, marqué en tête, balzane aux deux pieds postérieurs. Belgisch. — Rothschimmel, Stern am Kopf und zwei Hinterfesseln.	Communes du canton de Luxembourg.
13	Van Dyck, cultivateur à Bascharage.	1 62	5	Belge. — Bai brun, pelote en tête, balzane à l'antérieure montoire. Belgisch. — Braun, mit Stern und linker Vorderfessel.	Communes du canton de Capellen.
14	Bosseler, Jean-Baptiste, cultivateur à Reckange.	1 64	5	Belge. — Bai, marqué en tête. Belgisch. — Braun, mit Bläffe.	Communes du canton d'Esch-s.-A.
15	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 63	5	Belge. — Bai brun. Belgisch. — Rothbraun.	Communes du canton de Luxembourg.
16	Kunert, Pierre, cultivateur à Mondercange.	1 60	6	Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Rothbraun, mit verlängerter Bläffe.	Communes du canton d'Esch-s.-A.
17	Schintgen, Jean, cultivateur à Asselscheuer.	1 58	4	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun, mit Bläffe.	Communes des cantons de Luxembourg et Mersch.
18	Laux, Michel, cultivateur à Kayl.	1 58	4	Belge. — Gris aubère, marqué en tête. Belgisch. — Falb, Stern am Kopf.	Communes du canton d'Esch-s.-A.
19	Lévy, Joseph, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 58	4	Belge. — Gris rouan, balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Rothschimmel, mit linker Hinterfessel.	Communes du canton de Luxembourg.
20	Bosseler, Jean-Baptiste, cultivateur à Reckange.	1 60	7	Belge. — Bai brun, trace de balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Rothbraun, mit halber linker Hinterfessel.	Communes du canton d'Esch-s.-A.

		Mètres.	Ans.		
21	Neu, Mathias, fermier à Colpach-Bas.	1 65	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun, mit Blässe.	Communes du canton de Redange; Tuntingen, Schönfels et Gosseldange de celui de Mersch.
22	Gisch, Nicolas, cultivateur à Kahler.	1 60	4	Belge. — Noir, marqué en tête. Belgisch. — Rappe, mit Blässe.	Communes du canton de Capellen.
23	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 56	4	Belge. — Bai cerise, zain. Belgisch. — Kirschbraun, ohne Abzeichen.	Communes des cantons de Redange et Capellen.
24	Mathey, Jean, cultivateur à Sanem.	1 58	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane aux deux postérieurs. Belgisch. — Rothbraun, mit Blässe und zwei Hinterfesseln.	Communes du canton d'Esch-s.-A.
25	Lang, Pierre, cultivateur à Dudelange.	1 56	4	Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Rothbraun, ohne Abzeichen.	Id.
26	Molitor, François, cultivateur à Oetrange.	1 55	6	Belge. — Noir, zain. Belgisch. — Rappe, ohne Abzeichen.	Communes du canton de Luxembourg.
27	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 60	4	Belge. — Bai brun, avec lisse prolongée. Belgisch. — Rothbraun, mit verlängerter Blässe.	Communes des cantons de Redange et Capellen.
28	Kayl, Nicolas, cultivateur à Frisange.	1 62	4	Indigène. — Bai brun, légère marque en tête, trace de balzane au postérieur montoire. Inländisch. — Rothbraun, mit Blümchen und halber hinter Hinterfessel.	Communes du canton d'Esch-s.-A.
29	Gérardy, Jacques, fermier à Ansembourg.	1 60	7	Indigène. — Bai brun, marqué en tête avec lisse sur le chanfrein. Inländisch. — Rothbraun, mit verlängerter Blässe am Vorderkopfe.	Communes du canton de Mersch.
30	Feyder, Jean, cultivateur à Strassen.	1 60	4	Indigène. — Gris rouan, cicatrice sur le collier. Inländisch. — Rothschimmel, mit Stichelhaaren am Koller.	Communes du canton de Luxembourg.
31	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 62	7	Belge. — Gris rouan, marqué en tête. Belgisch. — Rothschimmel, mit Blässe.	Communes des cantons d'Echternach et Grevenmacher.

		Mètres.	Ann.		
32	Kesch, Nicolas, cultivateur à Noertrange.	1 58	4	Belge. — Gris rouan. Belgisch. — Rothschimmel.	Communes des cantons de Wiltz et Clervaux.
33	Zeimes, Henri, cultivateur à Burange.	1 60	8	Belge. — Gris de fer pommelé. Belgisch. — Geapfelter Eisenschimmel.	Communes du canton d'Esch-s.-A.
34	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 60	5	Belge. — Alezan brûlé, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Brandfuchs mit verlängerter Blässe.	Communes des cantons d'Echternach et Grevenmacher.
35	Koepper, Pierre, cultivateur à Roodt.	1 62	4	Belge. — Bai cerise. Belgisch. — Kirschbraun.	Communes des cantons de Remich et Grevenmacher.
36	Zeimes, Henri, cultivateur à Burange.	1 66	4	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun, mit Blässe.	Communes du canton d'Esch-s.-A.
37	Keyser, Théodore, cabaretier à Oertrange.	1 63	8	Belge. — Gris de fer, trace de balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Eisenschimmel, mit leichter rechter Hinterfessel.	Communes du canton de Luxembour.
38	Lévy, Seligmann, dit Michel, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 55	6	Belge. — Gris rouan, marqué en tête. Belgisch. — Rothschimmel, mit Blässe.	Id.
39	Schmit, Pierre, cultivateur à Olingen.	1 60	6	Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée, balzane au postérieur droit. Belgisch. — Rothbraun, mit verlängerter Blässe und rechter Hinterfessel.	Communes du canton de Grevenmacher.
40	Kirsch, André, cultivateur à Dippach.	1 60	6	Indigène. — Bai brun. Inländisch. — Rothbraun.	Communes du canton de Capellen.
41	Georges, Michel, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 65	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane au postérieur droit. Belgisch. — Rothbraun, mit Blässe und rechter Hinterfessel.	Communes du canton de Luxembour.
42	Lévy, Seligmann, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 58	6	Belge. — Gris rouan. Belgisch. — Rothschimmel.	Id.
43	Knepper, Pierre, cultivateur à Rœdt (Waldbredimus).	1 60	8	Belge. — Bai cerise, marqué en tête et lisse prolongée. Belgisch. — Kirschbraun, mit verlängerter Blässe.	Communes du canton de Remich.

	Mètres.	Ans.			
44	Simon, Jacques, cultivateur à Kœrich.	1 60	4	Indigène. — Alezan, crins de vache. Inländisch. — Fuchs mit kuhhaariger Mähne.	Communes du canton de Capellen.
45	Kremer, Nicolas, cultivateur à Bissen.	1 58	4	Indigène. — Gris rouan. Inländisch. — Rothschimmel.	Communes du canton de Grevenmacher.
46	Lentsch, Jacques, cultivateur à Mondercange.	1 58	5	Indigène. — Bai cerise, pelote en tête, ladre sur la lèvre supérieure. Inländisch. — Mit Stern und Schnippe an der Oberlippe.	Communes du canton d'Esch-s.-A.
47	Schröder, Pierre, cultivateur à Dippach.	1 50	4	Indigène. — bai brun, marqué en tête. Inländisch. — Rothbraun, mit Blässe.	Communes du canton de Capellen.
48	Thiryfay, Ferdinand, cultivateur à Eschweiler (Rodenbourg).	1 55	4	Indigène. — Gris rouan, marqué en tête. Inländisch. — Rothschimmel, mit Blässe.	Communes du canton de Grevenmacher.
49	Reuter, Jean-Baptiste, cultivateur à Contern.	1 60	5	Indigène. — Gris rouan, marqué en tête. Inländisch. — Rothschimmel, mit Blässe.	Communes du canton de Luxembourg.
50	Veuve Goulon, fermière à Differdange.	1 57	4	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête. Inländisch. — Rirschbraun, mit Blässe.	Communes du canton d'Esch-s.-A.
51	Kayser, Pierre, cultivateur à Burmerange.	1 63	4	Indigène — Gris rouan, marqué en tête, balzane au postérieur droit. Inländisch. — Rothschimmel, mit Blässe und rechter Hinterfessel.	Communes du canton de Remich.
52	Don de Sa Majesté.	1 65	9	Norfolk. — Gris rouan, balzane au pied antérieur droit, trace de balzane aux deux pieds postérieurs. Norfolk. — Rothschimmel, rechter Vorderfuß gefesselt und zwei Hinterballen.	
53	Id.	1 60	8	Norfolk. — Bai brun, légère marque en tête, trace de balzane au postérieur montoire. Norfolk. — Braun mit Blümchen und linken weißen Hinterballen.	

Avis. — Phylloxéra.

En conformité de l'art. 13 de la convention phylloxérique internationale de Berne, du 3 novembre 1881, le Royaume d'Italie a adhéré à cette convention suivant note diplomatique du 5 janvier courant.

Luxembourg, le 5 janvier 1888.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.*

Avis. — Propriété littéraire.

M. Joseph Beffort, imprimeur-éditeur à Luxembourg, a déposé le 23 janvier ct. à la division de la justice, trois exemplaires de l'ouvrage « Hiérschtblumen, Liddercher an Gedichten fum Michel Lentz », imprimé dans l'officine Beffort, pour le compte de M. Michel Lentz.

Ce dépôt a été fait en vue de la conservation des droits prévus par l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817.

Luxembourg, le 25 janvier 1888.

*Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Phylloxera.

Laut einer diplomatischen Note vom 5. d. Mts. hat das Königreich Italien erklärt, dem Internationalen Phylloxera-Vertrag vom 3. November 1881, in Gemäßheit des Art. 13, beitreten zu wollen.

Luxemburg, den 5. Januar 1888.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.*

Bekanntmachung. — Nachdruck.

Hr. Joseph Beffort, Buchdrucker und Verleger zu Luxemburg, hat am 23. d. Mts. in der Justizabtheilung drei Exemplare eines Werkes: „Hiérschtblumen, Liddercher an Gedichten fum Michel Lentz“ hinterlegt, und wurde dasselbe in der Offizin des vorbenannten Beffort und für Rechnung von Hrn. Michel Lentz gedruckt.

Diese Hinterlegung bezweckt die Wahrung der durch Artikel 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1887 vorgesehenen Rechte.

Luxemburg, den 25. Januar 1888.

*Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.*

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.
Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 décembre.	fr. 5,674 75	fr. 2,508 00	fr. 581 30	fr. 8,564 05
Du 1 ^{er} janv. au 30 novemb. } 1887	92,117 45	56,302 35	4,108 20	132,528 20
Du 1 ^{er} janv. au 31 décembre { 1887	97,792 20	58,810 55	4,489 50	141,092 25
{ 1886	101,946 35	56,054 00	4,489 50	142,469 85
Différence en faveur de { 1887	2,776 35
{ 1886	4,154 15	1,377 60
Produit kilométrique correspondant à { 1887 fr. 3,441 27.				
{ 1886 fr. 3,474 87.				

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Dezember 1887.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Masse oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merfch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	17 50	17 50	"	"	18 20	17 75	"	"	17 50
Mischelfrucht . .	—	16 50	16 00	"	"	17 23	16 75	"	"	16 50
Roggen	—	14 00	15 00	15 00	"	15 00	"	"	"	14 50
Gerste	—	13 00	13 00	"	"	15 06	"	"	"	13 00
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	12 50	12 50	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 00	6 25	6 94	"	7 56	7 75	"	"	8 00
Erbfen	—	13 00	"	"	"	18 37	17 00	"	"	"
Bohnen	—	25 00	"	"	"	15 50	"	"	"	"
Linfen	—	28 00	"	"	"	22 50	"	"	"	"
Kartoffeln	—	6 25	"	3 95	"	"	5 00	"	5 00	5 25
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 55	0 40	0 40	0 45	0 38	0 38	"	0 36	0 45
Mischel-Mehl . . .	—	0 45	0 38	0 36	0 35	0 33	0 34	"	0 32	0 35
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 28	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 75	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 00	2 50	2 20	2 50	2 56	2 50	2 80	2 40	2 70
Eier	Duzend.	1 15	1 10	0 98	1 40	1 14	1 25	1 00	1 10	1 30
Heu	100 Kilo.	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	13 00	"	"	"	"	12 00	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	9 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 60	1 20	1 20	1 20	"	"	1 50	1 10	1 15
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 15	1 00	1 00	1 02	1 00	1 50	1 00	1 05
Kalb- fleisch	—	1 40	1 20	0 90	1 00	1 20	1 00	1 40	1 40	1 40
Lamm- fleisch	—	1 60	1 40	1 60	1 40	1 20	1 40	1 50	1 20	1 20
Schweinefleisch . .	—	1 60	1 40	1 20	1 20	1 20	1 40	1 50	1 40	1 60
id. geräuchert.	—	2 20	"	"	"	"	"	"	"	2 00